

LA CAVE, MÉMOIRE DE LA MAISON



DE KELDER, HET GEHEUGEN VAN HET HUIS



BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE
BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFGOED
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL

*Une cave, c'est la mémoire de la maison.
Ce n'est pas seulement plein de choses
dont on ne se sert plus,
c'est aussi plein de souvenirs
qu'on ne veut pas oublier.*

(Daniel Pennac, *Le roman d'Ernest et Célestine*,
Paris, Gallimard, 2012, p. 93)

Descendre à la cave... un remontant pour le patrimoine bruxellois In de kelder afdalen ... Brussels erfgoed van het hoogste niveau

Si la cave est souvent un lieu où l'on conserve et parfois où l'on oublie diverses choses qui témoignent de la vie quotidienne, elle est aussi – d'un point de vue architectural – une très riche source d'informations pour comprendre l'évolution d'un bâtiment, de même que la longue transformation des voiries et des parcelles en ville. Invisible de l'extérieur, elle est en effet moins soumise aux rénovations et constitue de ce fait un conservatoire exceptionnel qui préserve de nombreux indices matériels et historiques. Ceux-ci ne sont pas toujours lisibles facilement et demandent un examen attentif. Largement sous-exploité à l'échelle des grandes villes, ce patrimoine caché mérite d'être étudié à part entière. C'est la raison pour laquelle la Direction des Monuments et Sites du Service public régional de Bruxelles et le Centre de Recherches en Archéologie et Patrimoine de l'Université libre de Bruxelles se sont associés pour mener un projet d'étude portant sur ces espaces enterrés ou semi-enterrés dans le Pentagone et sa périphérie (13^e–première moitié du 19^e siècle).

Dikwijls is de kelder de plaats in het huis waar voorwerpen uit het dagelijkse leven worden opgeslagen ... en waar ze stof vergaren, maar hij is ook zoveel meer. Op architecturaal vlak is de kelder een rijke bron van inlichtingen over de ontwikkelingen die het gebouw heeft gekend en een getuige van de metamorfoses van de percelen en de straten in de stad. Kelders zijn onzichtbaar van buitenaf, en dus minder onderhevig aan renovaties, wat er uitzonderlijke bewaarplaatsen van materiële en historische resten maakt. Deze resten zijn evenwel niet altijd makkelijk te lezen, wat een aandachtige kennersblik vergt. Grotendeels verwaarloosd in de grote steden, verdienen ze om volwaardig bestudeerd te worden. Daarom hebben de Directie Monumenten en Landschappen van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel en het «Centre de Recherches en Archéologie et Patrimoine de l'Université libre de Bruxelles» de handen in elkaar geslagen om een studieproject te leiden over die ondergrondse of halfondergrondse ruimten in de Vijfhoek en zijn periferie (13de eeuw – eerste helft van de 19de eeuw).



Cave du refuge de l'abbaye de Forest, rue d'Or, lors de sa découverte en 1936 (© AVB).
Kelder van de refuge van de abdij van Vorst in de Goudstraat bij de blootlegging ervan in 1936 (© ASB).



Cave de la Domus Isabellae en 1909 (© KIK-IRPA).
Kelder van het Domus Isabellae in 1909 (© KIK-IRPA).

Retrouver la ville médiévale dans les caves

De middeleeuwse stad terugvinden in de kelders



Cave du café *Manneken Pis* à l'angle des rues de l'Étuve et des Grands-Carmes, 1^{er} tiers du 16^e siècle (© BUP-DMS/ULB).

De kelder van het café *Manneken Pis* op de hoek van de Stooftstraat en de Lievevroubroersstraat, 1ste derde 16de eeuw (© BSE-DML/ULB).



Café À l'*Imaige Notre Dame*, impasse des Cadeaux 3. Niche au départ de l'escalier menant à la cave (fin 17^e siècle ?) (© BUP-DMS/ULB).

Café À l'*Imaige Notre Dame*, Geschenkengang 3. Nis zichtbaar vanop de trap die naar de kelder leidt (eind 17de eeuw?) (© BSE-DML/ULB).



Maison du Paon, Grand-Place 35, les caves datées vraisemblablement du 15^e siècle (© BUP-DMS/ULB).

Het huis Den Pauw, Grote Markt 35, de kelders dateren wellicht uit de 15de eeuw (© BSE-DML/ULB).

On entend trop souvent dire que Bruxelles ne recèle plus de traces de son patrimoine le plus ancien, du Moyen Âge en particulier. Les études récentes montrent qu'il n'en est rien et que c'est bien souvent dans les caves que se découvrent les restes matériels les plus probants de cette histoire reculée. Le projet d'étude envisage d'inventorier, de cartographier et de documenter ces éléments patrimoniaux exceptionnels. Nourri à de nombreuses sources (archéologiques, écrites, iconographiques), il vise à une prospection complète et une étude de la totalité des caves, souterrains et salles basses de Bruxelles pour la période envisagée. L'absence de cave est tout aussi utile au projet, puisqu'elle constitue une information décisive à prendre en compte. Les secteurs qui sont davantage (ou au contraire moins) équipés de salles de cave traduisent des réalités socioéconomiques utiles pour saisir le fonctionnement des anciens espaces urbains ; ils permettent aussi une meilleure compréhension du patrimoine actuel.

Er wordt vaak gezegd dat het maar povertjes gesteld is met de oudste overblijfselen van Brussel, in het bijzonder die van de middeleeuwen. Recente studies tonen aan dat daar niets van aan is, en dat we de belangrijkste resten uit deze verre geschiedenis vaak in kelders aantreffen. Het studieproject wil dit uitzonderlijke erfgoed inventariseren, in kaart brengen en documenteren. Het project laaft zich aan vele archeologische, geschreven en iconografische bronnen, en beoogt een volledig overzicht van alle Brusselse kelders, ondergrondse ruimten en benedenzalen voor het betrokken tijdvak. En zelfs uit de afwezigheid van kelders kan het project nuttige inlichtingen afleiden. De meerdere of mindere mate waarin bepaalde sectoren uitgerust zijn met kelderruimtes vormt een afspiegeling van de socio-economische werkelijkheid die ons zowel de werking van de vroegere stadsruimte als het huidige erfgoed beter helpt begrijpen.

Les quartiers ciblés en priorité

De prioritaire buurten

Si le projet a l'ambition d'inventorier l'ensemble du Pentagone et des centres anciens villageois constituant aujourd'hui la région, il doit cependant privilégier les zones d'investigation à haut potentiel. Dans un premier temps, l'étude se focalisera sur la zone de protection UNESCO autour de la Grand-Place, ainsi que sur plusieurs quartiers historiques importants : le secteur des rues Sainte-Catherine et de Flandre (le fameux *Steenweg*, dans le bas de la ville), de même que le quartier de la Chapelle et des Marolles (rue Haute et rues adjacentes) ; dans l'ancienne zone rurale, le centre historique du village d'Anderlecht (actuelle place de la Vaillance et environs, zone au patrimoine ancien relativement bien conservé) doit permettre, une fois étudié, une comparaison enrichissante avec un point de peuplement seigneurial né près de la motte castrale de la famille des seigneurs d'Anderlecht et autour de leur collégiale vouée à Saint-Pierre et à Saint-Guidon.

Het project beoogt de volledige Vijfhoek en ook de oude dorpskernen die vandaag deel uitmaken van het Gewest te inventariseren. Enkele veelbelovende zones krijgen voorrang in het onderzoek. Eerst zal de studie worden toegespitst op de UNESCO-beschermingszone rond de Grote Markt en op verschillende belangrijke historische wijken: de sectoren van de Sint-Katelijnestraat en de Vlaamsesteenweg (de befaamde steenweg in de benedenstad) en de Kapellen- en Marollenwijk (Hoogstraat en aanpalende straten). In de voormalige agrarische zone moet het historische centrum van het dorp Anderlecht (het huidige Dapperheidsplein en omgeving, een zone met betrekkelijk goed bewaard gebleven oud erfgoed) na studie de vergelijking mogelijk maken met de nederzetting die ontstond dicht bij het mottekasteel van de heren van Anderlecht en rond hun collegiale Sint-Pieter-en-Sint-Guidokerk.

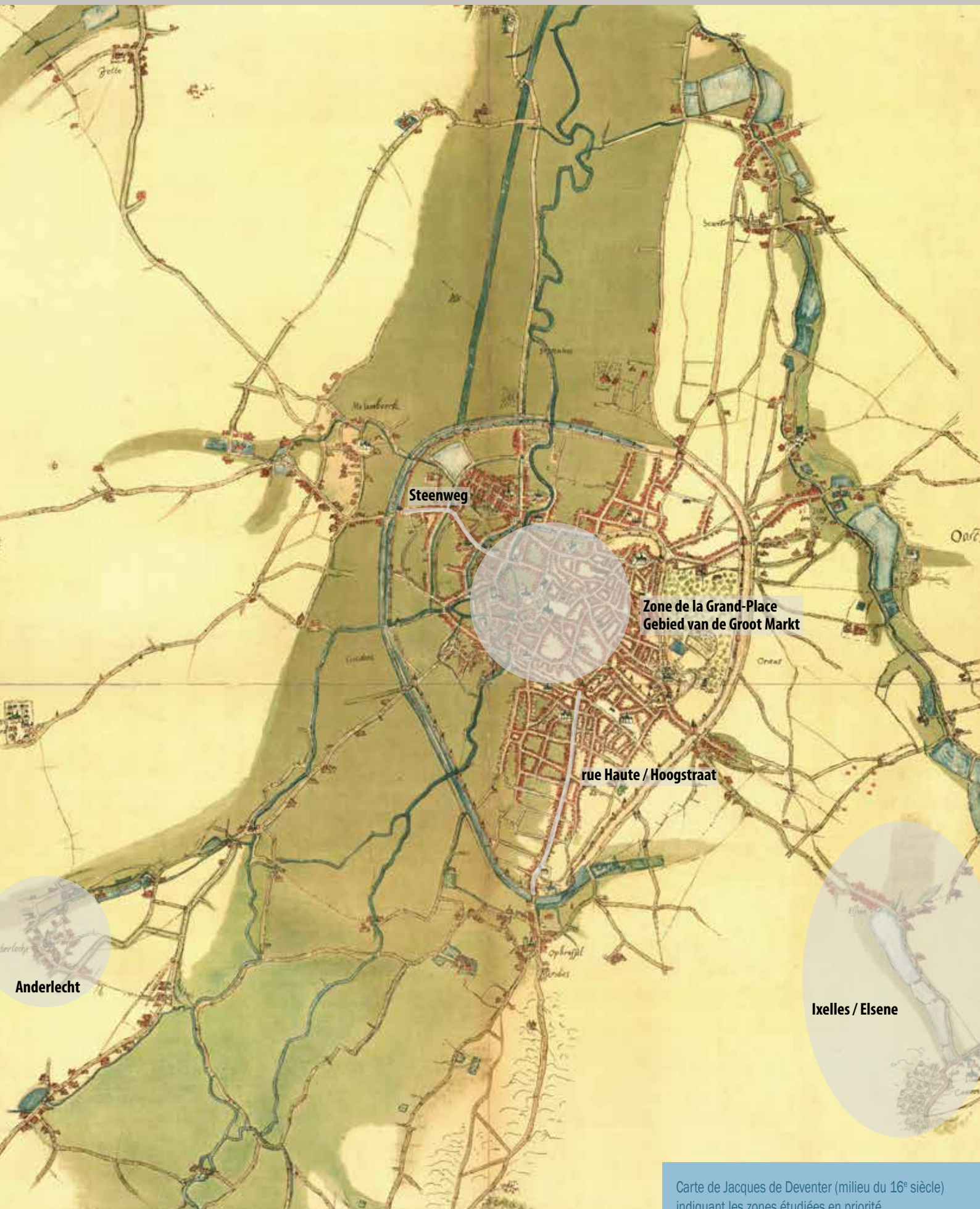


Rue au Beurre 35, vestige d'un arc doubleau 15^e siècle (© BUP-DMS/ULB).
Boterstraat 35, restant van een gordelboog, 15de eeuw (© BSE-DML/ULB).

Cave située rue du Marché-aux-Herbes 48. Colonne et voûtes d'arêtes datées après 1695 (© BUP-DMS/ULB).

De kelder gelegen Grasmarkt 48. Pilaar en ribgewelf te dateren na 1695 (© BSE-DML/ULB).





Steenweg

Zone de la Grand-Place
Gebied van de Groot Markt

rue Haute / Hoogstraat

Anderlecht

Ixelles / Elsene

Carte de Jacques de Deventer (milieu du 16^e siècle) indiquant les zones étudiées en priorité (© BRB, Cartes et Plans).
Plattegrond van Jacob van Deventer (midden 16de eeuw), met de bij voorrang bestudeerde zones (© KBB, Kaarten en Plattegronden).



Carte de répartition des caves
inventoriées dans le Pentagone,
septembre 2017 (© BUP-DMS/ULB).
Plattegrond met de verspreiding
van de geïnventariseerde kelders,
september 2017 (© BSE-DML/ULB).

Ouvrez les portes de votre cave ! Vous verrez ce que nous en ferons ...



Colonne avec chapiteau sculpté dans la cave du café Manneken Pis (1^{er} tiers du 16^e siècle) (© BUP-DMS/ULB).
Kolom met gesculpteerd kapiteel in de kelder van café Manneken Pis (1ste derde 16de eeuw) (© BSE-DML/ULB).



Cave de la maison rue des Dominicains 24 (15^e-16^e siècles). Étudiants de l'ULB au travail (© BUP-DMS/ULB).
Kelder van het huis in de Predikherenstraat 24 (15de-16de eeuw). Student van de ULB aan het werk (© BSE-DML/ULB).

We need you !

Si cette enquête associe l'université et la Région bruxelloise, avec la collaboration de la Cellule Patrimoine historique de la Ville de Bruxelles, elle ne peut se passer du soutien des particuliers, des propriétaires et des occupants des maisons anciennes de la ville.

Des archéologues qui enregistrent dans votre cave

Si votre cave n'est pas trop encombrée et que les murs et les maçonneries qui la couvrent ne sont pas totalement enduits, l'équipe du projet peut venir visiter les lieux et vous proposer un premier diagnostic. Dans tous les cas, n'hésitez surtout pas, nous avons l'œil...

Si votre cave est intéressante, qu'en est-il ? Notre équipe vient procéder à ce que les archéologues appellent un « enregistrement ». Il s'agit de relever en plan et en élévation votre espace de cave et ses liaisons avec le reste de la maison, d'en photographier précisément certains éléments, autrement dit : documenter le mieux possible ce « patrimoine ». Que cherche-t-on exactement ? Les murs anciens, les voûtes, et les colonnes sont rarement homogènes et parfaitement ordonnés : ils présentent de nombreuses réparations, des reprises, des traces d'anciennes baies, ils comportent parfois encore des niches pour bougeoirs (l'électricité n'existait pas avant). Tout cela constitue autant de témoignages matériels pour comprendre le fonctionnement d'une maison et les usages anciens d'un bâtiment.

Aux archives : des historiens sur la piste de votre maison

Parallèlement au travail des archéologues, il existe des méthodes historiques pour retrouver dans les archives les documents écrits portant sur les maisons anciennes. Mais que sont ces documents exactement ? Ils sont nombreux et divers ! Ce sont des cartes et des plans historiques, que les archives conservent en grand nombre. Ce sont aussi des photographies et des dessins plus ou moins anciens qui fournissent l'image d'un bâtiment, d'une rue, d'un quartier à un moment donné. Ce sont enfin et surtout des actes de la pratique, c'est-à-dire des documents officiels écrits à l'occasion de la vente, la location ou l'hypothèque d'une maison ou d'un terrain... Autant de données qui nous renseignent sur les propriétaires, les habitants, voire les voisins d'une construction.

La mise en commun des informations archéologiques et des renseignements obtenus dans les archives fournissent un cadre qui permet littéralement d'écrire l'histoire d'une maison et d'une cave.

Zet uw kelderdeuren wijd open ... en u zal zien wat we ervan opsteken ...

We hebben u nodig!

Het onderzoek brengt de universiteit en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen met de Cel Historisch Patrimonium van de Stad Brussel, maar heeft daarnaast de steun nodig van de burgers, eigenaars en bewoners van de oude huizen in de stad.

Archeologen tekenen uw kelder in

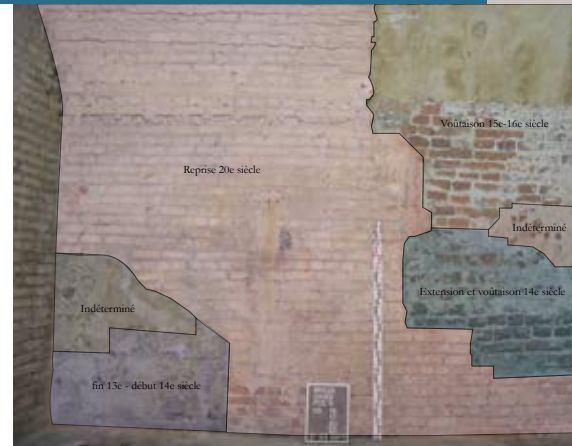
Indien uw kelder niet overvol staat en als de muren en het metselwerk ervan niet volledig bepleisterd zijn, kan het projectteam ter plaatse komen en een eerste diagnose voorstellen. Aarzel zeker niet: we hebben oog voor detail ...

Wat gebeurt er als uw kelder interessant wordt bevonden? Dan zal ons team deze in kaart brengen zoals dat in het jargon heet. Uw kelderruimte en de verbinding met de rest van het huis worden ingetekend (plan en opstand) en bepaalde elementen gefotografeerd. Met andere woorden: dit «erfgoed» wordt zo goed mogelijk gedocumenteerd. Wat zoeken we precies? Oude muren, gewelven en pilaren vormen slechts zelden een homogeen en geordend geheel. Ze zijn het voorwerp van talrijke herstellingen en hergebruik, en dragen sporen in zich van voormalige openingen of van nissen voor kaarshouders (toen er nog geen elektriciteit was). Allemaal materiële getuigenissen die ons helpen een huis en het oude gebruik van een gebouw te begrijpen.

Ondertussen, in de archiefdienst: historici op het spoor van uw huis

Terwijl de archeologen aan het werk zijn in uw kelder, worden op hetzelfde ogenblik in de archieven geschreven documenten opgezocht over de vroegere huizen. Daartoe bestaan geschiedkundige werkwijzen. Over welke documenten gaat het precies? Allerhande plattegronden en historische kaarten die talrijk aanwezig zijn in de archieven. Daarnaast zijn er ook oude en minder oude foto's en tekeningen als momentopnames van een bepaald gebouw of een bepaalde straat of wijk. Maar bovenal betreft het officiële stukken uit de praktijk die werden opgesteld naar aanleiding van een koop, het verhuren of hypothekeren van een huis of een stuk grond ... Een schat aan informatie die ons een beeld schetst van de eigenaars, de bewoners en de burens van een bouwwerk.

Door de archeologische informatie en de inlichtingen uit de archieven naast elkaar te leggen, krijgen we een overzicht dat ons letterlijk toelaat de geschiedenis te schrijven van huis en kelder.



Mur sud de la cave de la maison rue de la Tête d'Or n° 1 montrant plusieurs phases d'évolution du 13^e au 20^e siècle (© BUP-DMS/ULB).

De zuidelijke muur van de kelder van het huis aan de Guldenhoofdstraat 1 toont verschillende evolutiefases van de 13de tot de 20ste eeuw (© BSE-DML/ULB).

Une page des *Wijckboecken* pour le quartier de la Grand-Place (© AEB).

Een bladzijde uit de *Wijckboecken* voor de buurt van de Grote Markt (ARB).



Il était une fois dans les caves ...



Cave du restaurant *La Cave du Roy*, Grand-Place 14 (milieu du 15^e siècle) (© BUP-DMS/ULB).

Kelder van het restaurant *La Cave du Roy*, Grote Markt 14 (midden 15de eeuw) (© BSE-DML/ULB).



Cave rue des Dominicains 24 (15^e-16^e siècles).

Étudiants et archéologues à l'œuvre (© BUP-DMS/ULB).

Kelder in de Predikherenstraat 24 (15de-16de eeuw).

Studenten en archeologen aan het werk

(© BSE-DML/ULB).



Photographie redressée du mur nord de la cave de la maison rue de la Tête d'Or 1 (fin 13^e-16^e siècles) (© BUP-DMS/ULB).

Gerectificeerde foto van de noordelijke muur van de kelder in het huis gelegen Guldenhoofdstraat 1 (eind 13de-16de eeuw) (© BSE-DML/ULB).

L'enregistrement archéologique du café *Manneken Pis*, à l'angle de la rue des Grand-Carmes et de la rue de l'Étuve, a été l'occasion pour l'équipe du projet de découvrir qu'une partie de la cave s'étendait en fait sous la maison voisine, dans une partie séparée du reste par de belles colonnes sculptées. Les archives du couvent des Grands-Carmes, propriétaire du bien durant l'Ancien Régime, racontent que la bâtisse et sa cave furent érigées peu après 1524.

Près de la Grand-Place, sous l'actuelle maison de la rue de la Tête d'Or n° 1, l'équipe a mis au jour, dans les murs d'une cave remontant à la fin du Moyen Âge, les restes d'une plus ancienne construction faite en pierres blanches et en briques (fin 13^e-début 14^e siècle). Nous avons la chance de disposer d'un document écrit de la fin du 13^e siècle qui atteste qu'une maison existait déjà bel et bien à cet endroit et autorise prudemment à y raccrocher les vestiges découverts.

Ces caves récemment investiguées montrent la voie à suivre. Elles illustrent l'apport du projet à la connaissance du patrimoine et vous offrent une idée de ce qui pourrait être fait chez vous. Alors, bientôt dans votre cave ?

Er was eens een kelder ...

Bij de archeologische opmeting van het café Manneken Pis, op de hoek van de Stoofstraat en de Lievevroubroersstraat, ontdekte het projectteam dat een deel van de kelder verder doorliep onder het aangrenzende huis, in een van de rest door gesculpteerde kolommen gescheiden deel. Uit de archieven van het Lievevroubroersklooster, dat eigenaar van het goed was tijdens het Ancien Régime, kunnen we opmaken dat het gebouw met zijn kelder kort na 1524 werd opgericht.

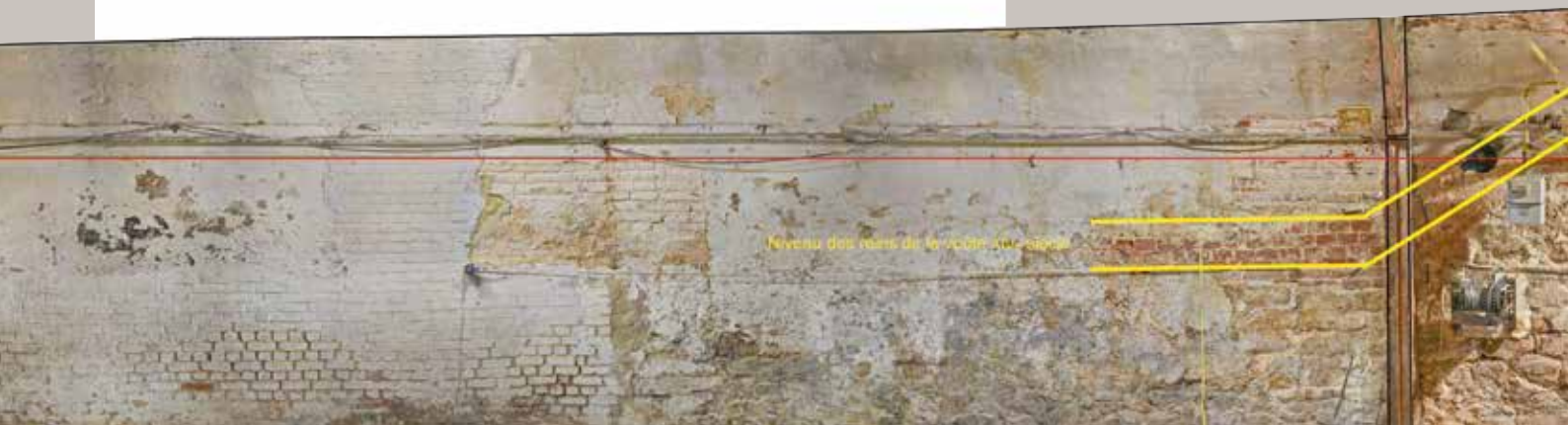
In de omgeving van de Grote Markt is het team onder het huidige huis op het nummer 1 van de Guldenhoofdstraat, in de muren van een laatmiddeleeuwse kelder, op de overblijfselen gestoten van een ouder bouwwerk uit het einde van de 13de en het begin van de 14de eeuw, opgetrokken uit witte steen en baksteen. Gelukkig beschikken we over een geschreven document van het einde van de 13de eeuw, waaruit het bestaan blijkt van een huis op die plaats, zodat we met de nodige voorzichtigheid kunnen aannemen dat de ontdekte resten er deel van hebben uitgemaakt.

Deze onlangs onderzochte kelders wijzen ons de weg. Ze illustreren de bijdrage van het project aan de kennis van het erfgoed en geven een idee van wat er bij u zou kunnen worden ondernomen. Binnenkort dus ook in uw kelder?



Cave rue des Dominicains 22. Étudiants effectuant le relevé d'une maçonnerie datée des 14^e-16^e siècles (© BUP-DMS/ULB).

Kelder in de Predikherenstraat 22. Studenten tekenen het metselwerk daterend uit de 14de-16de eeuw in (© BSE-DML/ULB).



Éditeurs responsables

BETY WAKNINE

BRUXELLES URBANISME & PATRIMOINE

DIRECTION DES MONUMENTS ET SITES

CCN - rue du Progrès, 80

B - 1035 Bruxelles

&

FRANÇOIS BLARY

UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES

FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET SCIENCES

SOCIALES

CENTRE DE RECHERCHES EN ARCHÉOLOGIE

ET PATRIMOINE

Campus du Solbosch – av. F.D. Roosevelt, 50
(CP 133/01)

B – 1050 Bruxelles

Verantwoordelijke uitgever

BETY WAKNINE

BRUSSEL STEDENBOUW & ERFGOED

DIRECTIE MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

CCN - Vooruitgangstraat, 80

B - 1035 Brussel

&

FRANÇOIS BLARY

UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES

FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET SCIENCES

SOCIALES

CENTRE DE RECHERCHES EN ARCHÉOLOGIE

ET PATRIMOINE

Campus du Solbosch – F.D. Rooseveltlaan, 50
(CP 133/01)

B – 1050 Brussel

Dépôt légal

D/2017/6860/031

Wettelijk Depot

D/2017/6860/031

Crédits photographiques

BUP - Direction des Monument et Sites

ULB - CreA Patrimoine

sauf autres mentions

Fotocredits

BUP - Directie Monumenten en Landschappen

ULB - CreA Patrimoine

behalve anders vermeld

Design et production

BUP - DMS

Design en productie

BSE - DML

Brochure gratuite. Distribuée par la Direction des Monuments et Sites ainsi que par le CreA Patrimoine de l'Université Libre de Bruxelles

Gratis brochure. Verdeeld door de Directie Monumenten en Landschappen evenals door CreA Patrimoine de l'Université Libre de Bruxelles

Pour prendre contact avec l'équipe,
pour signaler une cave ou apporter
toute information utile au projet

Université libre de Bruxelles

BAS@ulb.ac.be

Bruxelles Urbanisme et Patrimoine

archeologie@sprb.brussels

Het team contacteren, een kelder
aankondigen, voor het project nuttige
inlichtingen bezorgen? Dat kan:

Bij de *Université libre de Bruxelles*

BAS@ulb.ac.be

Bij Brussel Stedenbouw en Erfgoed

archeologie@gob.brussels